

AMMINISTRAZIONE COMUNALE / GEMEINDEVERWALTUNG

Indirizzo / Adresse: Comune di Tenero-Contra, Via Stazione 7, 6598 Tenero

Orari d'apertura / Öffnungszeiten:

- sportelli / Schalterstunden 09.30–11.30 / 14.00–16.00 (lu-ve / Mo-Fr)
- ufficio tecnico / Bauamt 14.00–16.00 (lu-ve / Mo-Fr)
- servizi sociali / Sozialamt 09.30–11.30 / 14.00–16.00 (lu e gio / Mo und Do)
- contribuzioni / Steueramt 09.30–11.30 / 14.00–16.00 (lu e gio / Mo und Do) e/und
09.30–11.30 (me/Mi)

Cancelleria Gemeindekanzlei	-	091/735.16.50	cancelleria@tenero-contra.ch
Segretario comunale Gemeindesekretär	Vittorio Scettrini	091/735.16.53	vscettrini@tenero-contra.ch
Controllo abitanti Einwohnerkontrolle	Geremia Bonazzi	091/735.16.50	cancelleria@tenero-contra.ch
Cassa e contabilità Kasse und Buchhaltung	Flavia Mercoli	091/735.16.51	fmercoli@tenero-contra.ch
Ufficio contribuzioni Steueramt	Ketty Laganara	091/735.16.52	contribuzioni@tenero-contra.ch
Ufficio tecnico Bauamt	Emanuele Togni	091/735.16.54	utc@tenero-contra.ch
Azienda acqua potabile Trinkwasserversorgung	Samuele Bianchi	091/735.16.59	utc@tenero-contra.ch
Servizi sociali Sozialamt	Laura Perucchi	091/735.16.55	uff.sociale@tenero-contra.ch

Visitate il nuovo sito del comune, completamente rinnovato e in veste più moderna, operativo da ottobre / Besuchen Sie ab Oktober unsere neue Webseite, komplett umgestaltet und modernisiert: www.tenero-contra.ch

FUNIVIA CARDADA

Il 24 settembre 2007 il Consiglio Comunale aveva concesso il credito di fr. 65'000 per la sottoscrizione di una partecipazione azionaria della Cardada Impianti Turistici SA.

Di conseguenza i cittadini del nostro comune possono ottenere degli sconti sui biglietti di risalita. Come ottenerli?

- 1) 7 fr. di sconto per gli adulti e 4 fr. di sconto per i ragazzi 6-15 anni, dichiarando di abitare a Tenero-Contra, alla cassa ad Orselina.
- 2) 50% di sconto, presentando il BUONO sconto comune azionista, da ritirare in cancelleria comunale.

Attenzione: queste riduzioni valgono solo sulle tariffe intere (prezzi estivi) e non sono cumulabili con altri buoni.

CARDADA SEILBAHNEN

Am 24. September 2007 hat der Gemeinderat einen Kredit in der Höhe von CHF 65'000 für Aktien-Anteilscheine an der Cardada Seilbahnen und Sessellift SA (Cardada Impianti Turistici SA) genehmigt. Die Bürger unserer Gemeinde bekommen dadurch Ermässigungen auf die Fahrpreise. Vorgehensweise:

- 1) 7.-- CHF Ermässigung für Erwachsene und 4.-- CHF Ermässigung für Kinder und Jugendliche im Alter von 6-15 Jahren. Es genügt an der Kasse in Orselina anzugeben, in der Gemeinde Tenero-Contra wohnhaft zu sein.
- 2) 50% Ermässigung, unter Vorweis eines Ermässigungscoupons für Gemeinden mit Aktienanteilen. Erhältlich in der Gemeindekanzlei.

Anmerkung: diese Ermässigungen gelten nur auf den normalen Fahrpreis (Sommerpreise) und sind nicht mit anderen Gutscheinen kumulierbar.

info: www.cardada.ch

tel. 091/735 30 30 / info@cardada.ch



ABBONAMENTO DEI TRASPORTI PUBBLICI

Il nostro comune concede dei sussidi annuali nell'ambito dei trasporti pubblici, per l'acquisto di abbonamenti arcobaleno:

- **fr. 100.-** agli allievi che frequentano la scuola media
- **fr. 30.-** (per zona comperata) ai giovani studenti e apprendisti fino ai 25 anni
- ai ragazzi che frequentano la scuola elementare e abitano a nord della Via San Gottardo (zona collinare e Contra) viene **offerto** l'abbonamento arcobaleno per l'utilizzo del postale, con un contributo a famiglia di soli fr. 50.-

Questi contributi vengono assegnati a determinate condizioni: la cancelleria comunale è a vostra disposizione per eventuali richieste o domande.



ABBONEMENTE DES ÖFFENTLICHEN VERKEHRS

Unsere Gemeinde gewährt jährliche Zuschüsse für die Beförderung von Schülern und Auszubildenden mit öffentlichen Verkehrsmitteln beim Erwerb von "Arcobaleno-Tickets":

- **CHF 100.--** für Schüler der "scuola media"
- **CHF 30.--** (pro gekaufte Zone) für Schüler, Studenten und Lehrlinge bis 25 Jahre
- den Grundschulern, die die „scuola elementare“ besuchen und nördlich der "Via San Gottardo" wohnen (Hügelzone und Contra) wird das "Arcobaleno-Ticket" **offeriert**, mit einer Selbstbeteiligung von nur CHF 50.--

Die Gewährung dieser Beihilfen unterliegt bestimmten Bedingungen. Wenden Sie sich bei Anfragen an die Gemeindekanzlei.



SCUOLE DI MUSICA

Ai giovani in età scolastica che frequentano una scuola di musica riconosciuta dal Cantone, il nostro comune versa un contributo annuale di **fr. 100.-**.

MUSIKSCHULEN

Kindern und Jugendlichen im Schulalter, die eine kantonale anerkannte Musikschule besuchen, überweist unsere Gemeinde einen jährlichen Beitrag in der Höhe von CHF **100.--**.

info: presso la Cancelleria comunale / in der Gemeindekanzlei 🎵 🎵 🎵

PASSAPORTI E CARTE D'IDENTITÀ

Con l'introduzione del nuovo passaporto biometrico, è stata modificata la procedura per l'ottenimento dello stesso e delle carte d'identità per i cittadini svizzeri. Dal 24 febbraio scorso infatti le richieste vanno fatte in uno dei 5 centri di registrazione a Lugano, Mendrisio, Locarno, Biasca e Bellinzona, previo appuntamento e indipendentemente dal proprio comune di domicilio.

REISEPÄSSE UND PERSONAL AUSWEISE

Mit der Einführung des biometrischen Reisepasses hat sich auch die Antragstellung geändert. Seit dem 24. Februar 2010 werden die Anträge von Schweizer Bürgern auf einen neuen Reisepass oder einen neuen Personalausweis ausschliesslich in eines der fünf Registrierungszentren behandelt und zwar unabhängig vom jeweiligen Wohnsitz. Die Zentren befinden sich in Lugano, Mendrisio, Locarno, Biasca und Bellinzona. Termine nach Vereinbarung.

info: Centro di registrazione di Locarno, Via alla Morettina 9, tel. 091/756 31 54

